

M 4"

Manual de instructiuni

Behandlungsvorschrift
Manual de Instruciones
Manuel d'Instruction
Instruction Manual

Istruzioni Manuale



PREFAZIONE

Gentile Cliente, la ringraziamo per la preferenza accordata ai nostri prodotti. Al fine di garantire l'affidabilità e la sicurezza delle nostre elettropompe, le consigliamo di seguire attentamente le indicazioni del presente manuale. Si consiglia di conservare il presente manuale in modo da poterlo consultare anche in futuro. I motori sono forniti in scatole di cartone con relativo manuale d'istruzioni e targhe d'identificazione adesive. Le versioni monofase sono fornite con condensatore.

USO PREVISTO

I motori sommersi BBC sono destinati esclusivamente al montaggio su pompe sommerse, ogni altro utilizzo diverso dall'uso previsto è da considerarsi uso improprio.



Prima di procedere a qualsiasi operazione leggere attentamente le istruzioni di questo manuale e quello della pompa a cui sarà collegato il motore.

SIMBOLOGIA

- PERICOLO Rischio di scarica elettrica.
- PERICOLO Rischio molto grave alle persone e/o alle cose.
- AVVERTENZA Possibilità di danneggiare il motore.

NORME DI SICUREZZA GENERALI E LIMITI D'IMPIEGO

DURANTE L'INSTALLAZIONE NON LAVORATE MAI DA SOLI, USATE CINTURE DI SICUREZZA E I DISPOSITIVI DI PROTEZIONE (DPI) ADEGUATI E CONFORMI ALLA DIRETTIVA CEE 89/656



- Non trasportare o movimentare il motore mediante il cavo d'alimentazione.
- Prima dell'installazione del motore, assicurarsi che la rete d'alimentazione sia dotata d'impianto di terra.
- Prima di qualsiasi intervento di controllo o manutenzione, togliere tensione al circuito d'alimentazione.
- Il motore non è utilizzabile in piscine o vasche in presenza di persone.
- Non avviare il motore se si è a contatto col liquido da pompare.
- Far riparare il motore solo da personale autorizzato. Le riparazioni non autorizzate potrebbero rendere insicuro e/o pericoloso il prodotto.
- Il motore può contenere del liquido refrigerante atossico. In caso di perdita, si consiglia di rimuovere il liquido fuoriuscito rimasto in sospensione sulla superficie.



- Se il motore non è fissato correttamente, all'avviamento, a causa della coppia di reazione allo spunto, può sbilanciarsi e perdere l'equilibrio.
- Evitare assolutamente di movimentare il motore quando è in funzione o con il cavo di alimentazione collegato all'impianto elettrico.
- Non usare assolutamente il motore per immersione in liquidi pericolosi (tossici, infiammabili, ecc.), o in ambienti potenzialmente esplosivi.



- Avviare il motore solo ad installazione completata; non avviarlo a secco.

CARATTERISTICHE DI UTILIZZO DEI MOTORI 4"

- Massima profondità di immersione: 150 m.
- Numero massimo di avviamenti ora: 30
- Massima temperatura del liquido da pompare: 35 °C
- Servizio continuo S1;
- Grado di protezione IP 68;
- Classe d'isolamento F;
- Funzionamento orizzontale: motori fino a 5,5 Hp (4 Kw) compresi.

ASSEMBLAGGIOMOTORE-PARTEPOMPA (accoppiamento anorme NEMA)

Per l'assemblaggio eseguire le seguenti operazioni:

- Verificare che la pompa abbia una potenza uguale o inferiore a quella del motore;
- Posizionare il motore in posizione verticale;
- Sollevare la parte pompa e calarla lentamente allineando la sede presente nel corpo aspirante con il cavo elettrico del motore. Concludere l'operazione inserendo il giunto della parte pompa sull'estremità dell'albero motore;
- Avvitare le viti di fissaggio motore-pompa;
- Montare il copri cavo e fissarlo;
- Montare e fissare il filtro di aspirazione.

INSTALLAZIONE

- Installare il motore attenendosi alle normative vigenti di riferimento. Trattandosi di operazione complessa e potenzialmente rischiosa, rivolgersi a personale qualificato.
- Prima di installare il motore, accertarsi che sia scollegata dal circuito d'alimentazione.
- Assicurarsi che il motore non sia immersa nel fango.
- Fissare il cavo d'alimentazione al tubo di mandata ad intervalli di circa 3 metri.
- Installare delle elettrosonde per evitare il funzionamento a secco.

COLLEGAMENTO

ELETTRICO

Alimentare il motore attraverso un interruttore differenziale. La corrente differenziale di funzionamento nominale non deve superare 30 mA. Munire l'impianto di salvamotore magnetotermico con potere d'interruzione adeguato.

La rete di alimentazione deve essere dotata di un dispositivo di disconnessione con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm. Verificare che tensione e frequenza della linea di alimentazione siano uguali a quelle indicate sulla targhetta d'identificazione.

Collegare il conduttore giallo-verde del cavo di alimentazione al morsetto di terra dell'impianto.

Si raccomanda il controllo periodico del corretto funzionamento delle protezioni elettriche.

Eseguire le connessioni elettriche utilizzando esclusivamente appositi kit a tenuta stagna.

MANUTENZIONE

QUALSIASI INTERVENTO DI MANUTENZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATO CON L'INTERRUTTORE DISATTIVATO E SOLO DA PERSONALE QUALIFICATO

- In condizioni di normale impiego il motore non necessita di alcuna operazione di manutenzione.
- Si consiglia di verificare periodicamente l'assorbimento di corrente.

RICERCA GUASTI		
INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	INTERVENTO
Il motore non si avvia	- Mancanza di alimentazione - Circuito interrotto - Parte idraulica bloccata	- Verificare l'alimentazione - Verificare il circuito - Verificare lo stato della parte idraulica
Il motore gira ma la pompa non eroga o la portata è ridotta	- Collegamenti errati (modelli trifase) - Tensione troppo bassa - Sovraccarico	- Invertire il collegamento delle fasi - Assicurarsi che il motore venga alimentato con la tensione di targa - Verificare, nei dati di targa, il giusto accoppiamento motore-pompa - Rimuovere le ostruzioni
	- Tubazione di mandata o filtro di aspirazione parzialmente ostruiti - Giranti usurate - Valvola di non ritorno intasata - Abbassamento del livello di falda	- Sostituire le giranti - Pulire la valvola - Abbassare la pompa nel pozzo evitando di insabbiare il motore

SERVIZIO

ASSISTENZA

Nel caso i problemi riscontrati non siano direttamente risolvibili da personale qualificato, contattare immediatamente il Servizio Assistenza comunicando i seguenti dati:

- Modello della macchina;
- Data di acquisto;
- Numero ore di servizio (approssimativo);
- Indicazioni dettagliate inerenti un utilizzo particolare o un difetto riscontrato.

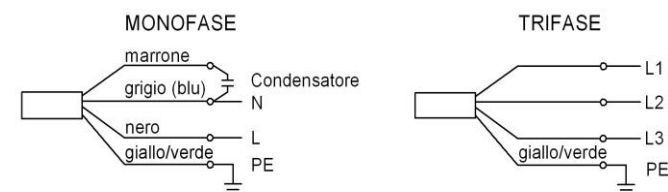
DISMISSIONE

Rispettare le vigenti normative locali per lo smaltimento differenziato dei rifiuti.

GARANZIA

I prodotti sono garantiti da difetti di costruzione per la durata di 24 mesi a partire dalla loro messa in opera. La garanzia è limitata alla sostituzione o alla riparazione, presso la nostra sede, dei prodotti o dei particolari riconosciuti difettosi e non implica la possibilità di richiesta d'indennità. La garanzia non comprende le avarie provocate da: errori di collegamento elettrico, mancanza di adeguata protezione, errata installazione, false manovre, difetti d'impianto, corrosioni o abrasioni di ogni tipo o natura dovute al liquido pompato e dal mancato rispetto dei limiti d'impiego indicati nelle istruzioni per l'uso. La garanzia non è riconosciuta nel caso i prodotti siano smontati, riparati o manomessi da personale non autorizzato.

SCHEMA DI COLLEGAMENTO



PREFATĂ

Stimate client, vă mulțumim pentru alegerea produselor noastre. Vă rugăm să respectați cu atenție toate instrucțiunile acestui manual, pentru a asigura siguranța și fiabilitatea pompelor noastre electrice. Vă rugăm să păstrați acest manual pentru consultarea ulterioară.

DESTINAȚIA UTILIZĂRII

Motoarele submersibile BBC sunt destinate doar în vederea instalării în pompe submersibile, orice alt tip de utilizare în afara celui menționat este considerat utilizare incorectă.



Înainte de a executa orice operațiune, citiți cu atenție următoarele instrucțiuni aferente pompei la care se va conecta motorul.

SIMBOLURI

- PERICOL Risc de șoc electric.
- PERICOL Risc ridicat pentru persoane și/sau obiecte.
- AVERTISMENT Risc de deteriorare a motorului.

REGULI GENERALE DE SIGURANȚĂ ȘI LIMITELE UTILIZĂRII

NU LUCRAȚI NICIODATĂ SINGURI ÎN TIMPUL INSTALĂRII POMPEI, FOLOȘIȚI CENTURI DE SIGURANȚĂ ȘI DISPOZITIVE DE PROTECȚIE ADECVATE ȘI CONFORME CU DIRECTIVA CEE 89/656



- Nu transportați sau deplasați motorul trăgând de cablul de alimentare.
- Înainte de instalarea motorului, asigurați-vă că rețeaua principală de alimentare este legată la împământare.
- Înainte de efectuarea oricărei verificări sau întrețineri, decuplați alimentarea energiei electrice.
- Nu utilizați motorul în piscine sau iazuri când se află oameni în interiorul acestora.
- Nu porniți motorul atunci când vă aflați în contact cu lichidul pompat.
- Repararea motorului se face numai de către personalul autorizat. Reparările neautorizate pot face produsul nesigur și/sau periculos.
- Motorul poate conține lichid de răcire netoxic. În cazul pierderii de lichid, se recomandă curățarea lichidului care s-a vărsat.



- Înainte de a porni motorul, asigurați-vă că este fixat corect. În caz contrar, își poate pierde echilibrul din cauza momentului de pornire.
- Evitați în mod categoric mișcarea motorului în timpul funcționării sau când este conectat cablul de alimentare la energia electrică.
- În mod categoric nu utilizați motorul cu lichide periculoase (toxice, inflamabile, etc.) sau în medii potențial explozive.



- Porniți motorul numai după finalizarea instalației; nu permiteți funcționarea fără lichid.

CARACTERISTICI TEHNICE ALE MOTOARELOR SUBMERSIBILE DE 4"

- Adâncime maximă de imersiune: 150 m.
- Conținut maxim nisip: 150 g/m³.
- Număr maxim de porniri pe oră: 30
- Temperatura maximă a lichidului pompat: 35 °C
- Potrivite pentru a lucra în poziție orizontală: motoare până la 5,5 CP (4 Kw) inclusiv.

MONTAREA MOTORULUI - PARTEA POMPEI (cuplare conform standardelor Nema)

Pentru montare executați următoarele operațiuni:

- Verificați dacă pompa are o capacitate egală sau mai mică decât cea a motorului;
- Așezați motorul în poziție verticală;
- Ridicați pompa și apoi coborâți-o, pentru a alinia orificiul corpului de aspirație cu cablul electric al motorului. Apoi introduceți capătul cuplajului pompei în capătul superior al arborelui motorului;
- Strângeți șuruburile de fixare dintre motor și pompă;
- Asamblați și fixați siguranța cablului.
- Asamblați și fixați filtrul.

INSTALARE

- Instalați motorul în conformitate cu regulile în vigoare. Aceste lucru trebuie efectuat întotdeauna de personalul calificat, întrucât prezintă risc și este o operațiune complexă.
- În orice caz, înainte de instalarea motorului, asigurați-vă că nu este conectat la rețeaua de alimentare.
- Asigurați-vă că motorul nu intră în contact cu murdăria.
- În cazul în care țevă de apă este din polietilenă, țineți pompele electrice cu o sfoară care trebuie legată, prin laturi corespunzătoare, de orificiile din partea superioară a pompei electrice.
- Strângeți cablul de alimentare de țevă de apă aproximativ din 3 în 3 metri
- Instalați senzori pentru evitarea funcționării fără lichid.

CONECTAREA LA REȚEAUA DE ALIMENTARE CU ELECTRICITATE

Alimentați motorul printr-un întrerupător de circuit. Curentul nominal diferențial nu trebuie să depășească 30mA

Asigurați-vă că rețeaua de alimentare cu energie electrică este dotată cu un disjuncteur magnetotermic (motorstarter) adecvat contra supra-curentului, cu capacitate de rupere corespunzătoare.

Rețeaua de alimentare trebuie prevăzută cu un dispozitiv de deconectare, ale cărui contacte, când se deschid, trebuie să se afle la distanță minimă de 3 mm.

Verificați dacă tensiunea și frecvența rețelei de alimentare cu energie electrică sunt identice cu cele indicate pe eticheta pompei electrice.

Conectați firul verde-galben al cablului de alimentare la împământarea rețelei de alimentare. Verificați periodic dacă atât rețeaua de alimentare, cât și toate dispozitivele de protecție funcționează corect.

Legăturile de cabluri se vor face întotdeauna de personal calificat, deoarece trebuie să fie impermeabile.

ÎNȚRETINERE

ORICE OPERAȚIUNE DE ÎNȚRETINERE SE VA EFECTUA CU ÎNȚRRUPĂTORUL DECONECTAT ȘI NUMAI DE PERSONAL CALIFICAT

- Nu este necesară întreținere specială când motorul se folosește în condiții normale.
- Verificați cu regularitate curentul absorbit și debitul. O absorbție mai mare se poate datora unei fricțiuni anormale în motor sau în pompă; un debit mai mic poate fi o consecință a uzurii pompei.

IDENTIFICAREA DEFECTIUNILOR

PROBLEMA	MOTIVUL POSIBIL	SOLUȚIE
Motorul nu furnizează apă, motorul nu funcționează.	- Nu există alimentare - Rețeaua de alimentare întreruptă - Pompa este înfundată.	- Verificați alimentarea cu energie electrică - Verificați circuitul de alimentare - Curățați pompa.
Motorul funcționează, dar pompa electrică nu furnizează apă sau furnizează, dar cu debit redus.	- Conectare incorectă (modelele cu două faze) - Tensiune prea mică - Suprincărcare - Filtul de aspirație sau refulare este parțial înfundat; - Rotor uzat; - Supapa de control antiretur este înfundată; - Nivelul pânzei freatică(hidrostatic) scăzut.	- Inversați fazele de conectare a două faze. - Asigurați-vă că motorul este alimentat cu tensiunea corespunzătoare - Verificați cu ajutorul valorilor nominale corectitudinea conexiunii dintre motor și pompă - Curățați obstrucțiunile. - Înlocuiți rotoarele. - Curățați supapa de control. - Coborâți pompa electrică în interiorul puțului, evitând acoperirea motorului cu nisip.

ASISTENȚĂ

Dacă anumite probleme nu pot fi rezolvate direct de către personalul calificat, contactați departamentul Asistență imediat, informându-i despre:

- Tipul pompei electrice;
- Data achiziției;
- Numărul de ore de funcționare (aproximativ);
- Detalii complete despre o anumită aplicație sau orice defecțiune identificată.

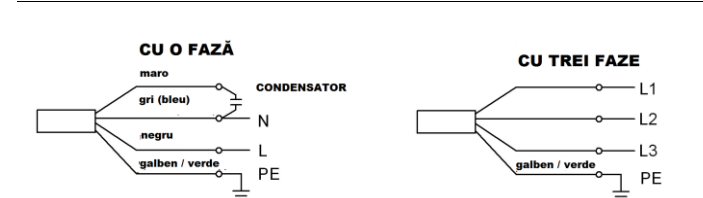
ELIMINAREA DEȘEURILOR

Eliminarea responsabilă a deșeurilor trebuie să respecte reglementările locale și naționale.

PRODUSE

Garantele noastre au o garanție de 24 de luni de la instalare. Garanția se limitează la înlocuirea sau repararea, în atelierul nostru, a produselor sau componentelor recunoscute ca defecte și nu implică posibilitatea de solicitare a daunelor. Garanția nu acoperă defecțiunile generate de: conexiunea electrică incorectă, lipsa protecției adecvate, montajul incorect, lipsa de precizie în execuție a sistemului sau stației, orice tip de coroziune sau abraziune cauzate de lichidul pompat, nerespectarea restricțiilor de utilizare prevăzute de Manualul de service. Garanția nu va fi recunoscută ca valabilă în cazul produselor demontate, reparate sau modificate de persoane neautorizate.

DIAGRAMA CIRCUITULUI



FRANCAIS

PREFACE

Cher Client, nous vous remercions de la préférence que vous avez bien voulu accorder à nos produits.

Pour garantir la fiabilité et la sécurité de nos électropompes, nous vous recommandons de suivre, attentivement, toutes les indications de ce manuel.

Veillez conserver ce manuel afin que vous puissiez le consulter à l'avenir.

UTILISATION PRE'VUE

Les moteurs immergés BBC sont prévus exclusivement pour l'installation sur les électropompes immergibles, toute autre utilisation différente de l'utilisation prévue doit être considérée comme usage impropre.

! Avant d'effectuer une opération quelconque, lire attentivement les instructions suivantes et que de la pompe à la quelle le moteur est relié.

SYMBLES

- DANGER** Risque de décharge électrique.
- DANGER** Risque très grave aux personnes et/ou aux choses.
- PRECAUTION** Risque d'endommager le moteur.

NORMES DE SURETE GENERALES ET LIMITES DE UTILISATION

NÉ JAMAIS TRAVAILLEZ SEULS PENDANT L'INSTALLATION. UTILISEZ LES CEINTURES DE SECURITE ET DES MOYENS DE PROTECTION INDIVIDUELLE CONVENVABLES (DPI) ET CONFORMEMENT A LA DIRECTIVE CEE 89/656



- !** Ne pas transporter ni mouvementer le moteur en utilisant son câble d'alimentation.
- Avant d'installer le moteur, s'assurer que la ligne électrique est fournie de mise à la terre.
- Avant d'effectuer une quelconque opération de contrôle ou de manutention, s'assurer que la ligne électrique n'est pas sous tension.
- Le moteur ne doit pas être utilisé dans des piscines ou des cuves si des personnes y sont immergées.
- Ne démarrer pas le moteur si l'on est en contact avec le liquide à pomper.
- Les réparations doivent être effectuées seulement par des personnes autorisées. Toutes les réparations pas autorisées pourraient rendre le produit pas sûr et/ou dangereux.
- Le moteur peut contenir du liquide réfrigérant toxique. En cas de pertes, il faut enlever le liquide en suspension sorti.

- !** Au moment du démarrage, en raison du couple de réaction ou démarrage, le moteur produit un brusque sursaut, avec danger de perte de stabilité. S'assurer, donc, qu'elle a été fixée correctement.
- Eviter absolument de déplacer le moteur quand elle marche ou avec le câble d'alimentation connecté à la ligne électrique.
- N'utiliser jamais le moteur par immersion dans liquides dangereux (toxiques, inflammables, etc.) ou en pièces potentiellement explosive.

- !** Démarrer l'électropompe uniquement lorsque l'installation est terminée. Ne la démarrer jamais à sec.

CARACTERISTIQUES D'USAGE DES MOTEURS 4"

- Profondeur maxi d'immersion: 150 m.
- Quantité maxi de sable: 150 g/m³.
- Numéro maxi de démarrages par heure: 30
- Température maxi du liquide à pomper: 35 °C
- Fonctionnement horizontal: moteurs jusqu'à 5,5 Hp (4 Kw) compris.

ASSEMBLAGE MOTEUR-PARTIE POMPE (accouplement aux termes NEMA)

- Veillez les coupler comme suit:
- Vérifier que la pompe a une puissance égale ou inférieure du moteur;
 - Positionner le moteur en position verticale;
 - Soulever la part hydraulique et la baisser lentement en alignant la siège du corps d'aspiration avec le câble électrique du moteur. Pour conclure l'opération, introduire le joint de la part hydraulique sur l'extrémité de l'arbre moteur.
 - Serrer les vis de fixation moteur – partie hydraulique;
 - Monter et fixer le couvercle;
 - Monter et fixer le filtre d'aspiration.

MISE EN SERVICE

- Installer le moteur suivant les normes de référence en vigueur. Comme l'installation est une opération qui peut se relever relativement complexe et potentiellement dangereuse, elle doit être effectuée par des installateurs compétents et autorisés.
- De toute façon, avant d'installer le moteur, vérifier que la même n'est pas branchée à la ligne d'alimentation.
- S'assurer que le moteur n'est pas en contact avec la vase.
- Fixer le câble d'alimentation à la tuyauterie de refoulement tous les 3 mètres.
- Installer d'électrodes pour éviter la marche en sec.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Alimenter le moteur par un interrupteur différentiel. La tension différentielle de fonctionnement nominal ne doit dépasser 30 mA.

Installer, sur la ligne d'alimentation de le moteur, un interrupteur magnétothermique étaloné ayant un pouvoir d'interruption approprié pour la protection du moteur.

Doter l'installation électrique d'un disjoncteur différentiel dont la distance des contacts est au moins 3mm. Vérifier que les données de tension et fréquence de la ligne d'alimentation sont les mêmes que ceux sur la plaque d'identification de l'électropompe.

Connecter le conducteur jaune-vert du câble à la borne du sol de l'installation électrique. Il est conseillé de contrôler périodiquement que les dispositifs de protection électrique fonctionnent. Effectuer les branchements électriques en utilisant exclusivement des kits de branchement parfaitement étanchés.

MAINTENANCE

- !** TOUTES LES OPERATIONS DE MAINTENANCE DOIVENT ETRE EFFECTUEES AVEC L'INTERRUPTEUR DEBRANCHE ET SEULEMENT PAR PERSONNEL QUALIFIE
- Un fonctionnement normal du moteur ne requiert aucune opération de maintenance particulière.
- Vérifier l'absorption et le débit de la pompe périodiquement.

RECHERCHE DE PANNES

PROBLEME	CAUSE POSSIBLE	REMEDE
Le moteur ne fonctionne pas, le moteur ne démarre pas	- Absence de courant électrique - Circuit coupé - Partie hydraulique bloquée	- Vérifier l'alimentation - Vérifier le circuit - Vérifier la partie hydraulique
Le moteur démarre, mais l'électropompe ne donne pas d'eau ou fonctionne, avec un débit réduit	- Connexion erronée, (dans les modèles triphasés) - Tension trop basse - Surcharge - Tube de refoulement ou filtre d'aspiration partiellement obstruée - Turbines détériorées - Clapet de retenue bloqué - La nappe phréatique a baissé	- Invertir la connexion de deux phases (moteurs triphasés) - S'assurer que le moteur est alimenté avec la tension nominale - Vérifier dans les données de la plaque l'exacte accouplement moteur-pompe - Nettoyer l'électropompe des obstructions - Remplacer les turbines - Nettoyer le clapet - Baisser la pompe dans le puits, en évitant d'ensabler le moteur

SERVICE D'ASSISTANCE

En cas des problèmes vérifiés ne sont pas résolubles directement par personnel qualifié, veuillez contacter immédiatement notre Centre d'Assistance en communiquant les données suivantes:

- Modèle de la machine;
- Date d'achat;
- Nombre d'heurs de service (approximatif);
- Indications détaillées, concernant une utilisation particulière ou un défaut relevé.

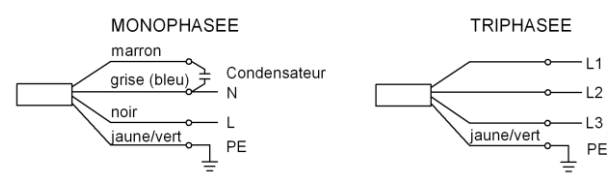
ELIMINATION

Respecter toutes les normes locales et nationales pour un'élimination responsable.

GARANTIE

La garantie sur nos produits est de 24 mois à partir de leur mise en service. La garantie se limite au remplacement ou à la réparation, auprès de notre Siège, des produits ou composants reconnus défectueux. La garantie n'implique la possibilité de requête d'indemnité et ne s'applique pas dans les cas de: erreurs de connexion électrique, absence de protection appropriée, montage défectueux, fausses manœuvres, défauts dans l'installation, corrosions ou abrasions de tout type et nature en raison du liquide pompé et en cas ou les limitations d'emploi de ce manuel ne sont pas respectées. Le matériel qui sera démonté, réparé ou, quoi qu'il en soit, altéré par d'autres tiers non autorisés à intervenir, est exclu de la garantie.

SCHEMA DE BRANCHEMENT



ESPAÑOL

PRÓLOGO

Estimado cliente, le expresamos nuestro agradecimiento por haber confiado en nuestros productos. Con el fin de garantizar la fiabilidad y la seguridad de nuestras electrobombas, le aconsejamos seguir atentamente las indicaciones del presente manual.

Conservar este manual para consultarlo en futuro.

UTILIZACION PREVISTA

Los motores sumergibles BBC sólo están diseñados para el montaje en las bombas sumergibles, cualquier otra utilización se considera inadecuada.

! Antes de empezar cualquier trabajo, leer atentamente las siguientes instrucciones y el de la bomba a la cual el motor será conectado.

SÍMBOLOS

- PELIGRO** Riesgo de descarga eléctrica
- PELIGRO** Riesgo muy alto para personas y/o cosas.
- ADVERTENCIA** Riesgo de dañar el motor.

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD Y LIMITES DE EMPLEO

REALIZAR LA INSTALACION EN GRUPOS DE MAS DE DOS PERSONAS, USANDO SOGAS DE SEGURIDAD Y EQUIPOS DE PROTECCION INDIVIDUAL (DPI) ADECUADOS Y CONFORMES A LA DIRECTIVA CEE 89/656



- !** No transportar o mover el motor cogiéndola por el cable eléctrico.
- Antes de instalar el motor, asegurarse que la red eléctrica esté dotada de conexión a tierra.
- Antes de cualquier intervención de control o mantenimiento, quitar la tensión al circuito de alimentación eléctrica.
- El motor no se puede utilizar en piscinas o cubas en presencia de personas.
- No encender el motor si usted está en contacto con el líquido a bombear.
- Hacer reparar el motor solamente por personal autorizado.
- Las reparaciones no autorizadas podrían dejar inseguro y/o peligroso el producto.
- El motor podría contener líquido refrigerante atóxico. En caso de fuga del mismo, se aconseja quitarlo desde la superficie del agua.

- !** Si el motor no está sujeta correctamente, a causa de la fuerza del arranque, la bomba podría perder el equilibrio durante el encendido.
- Evitar absolutamente mover el motor cuando está trabajando o con el cable de alimentación conectado a la instalación eléctrica.
- No utilizar en absoluto el motor por inmersión en líquidos peligrosos (tóxicos, inflamables, etc.) o en entorno potencialmente explosivos.

- !** Encender el motor solo cuando la instalación está completada; no encenderla en seco.

CARACTERÍSTICAS DE UTILIZACIÓN DE MOTORES 4"

- Máxima profundidad de inmersión: 150 m.
- Máxima cantidad de arena: 150 g/m³.
- Número máximo de arranques por hora: 30
- Máxima temperatura del líquido a bombear: 35 °C
- Funcionamiento horizontal hasta el modelo: motores 5,5 Hp (4kW) incluidas.

MONTAJE DEL MOTOR-PARTE DE LA BOMBA (acoplamiento según estándares NEMA)

- Efectuar el ensamblaje como se indica a continuación:
- Verificar que la bomba tiene una capacidad igual o menor que el motor;
 - Posicionar el motor en posición vertical;
 - Levantar la bomba y bajarla despacio, poniendo en línea el asiento del cuerpo de aspiración con el cable eléctrico del motor. Terminar la operación insertando el casquillo de la bomba en el eje del motor;
 - Atornillar los tornillos de fijación motor-bomba;
 - Montar el cubre cable y fijarlo;
 - Montar y fijar el filtro de aspiración

INSTALACIÓN

- Instalar el motor según las normas vigentes de referencia. Se aconseja de encargar la instalación a personal calificado, por tratarse de una operación compleja con posibles riesgos.
- Antes de instalar el motor, asegurarse que la misma no esté conectada a la red de alimentación.
- Asegurarse de que el motor no esté en contacto con el lodo.
- Fijar el cable eléctrico al tubo de salida a intervalos de aproximadamente 3 metros.
- Instalar una electro sonda para evitar el funcionamiento en seco.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

Alimentar el motor por medio de un interruptor diferencial. La corriente diferencial de funcionamiento nominal no debe superar 30 mA.

Equipar la instalación de salva motor magneto térmico con poder de interrupción adecuado. La red de alimentación debe estar equipada con un dispositivo de desconexión con una distancia de abertura mínima de los contactos de 3 mm.

Asegurarse que la tensión y frecuencia de la red eléctrica de alimentación sean iguales a aquellas indicadas en la pegatina de la electrobomba.

Conectar el conductor amarillo/verde del cable de alimentación al borne de tierra de la instalación. Se recomienda el control periódico del correcto funcionamiento de las protecciones eléctricas. Efectuar las conexiones eléctricas utilizando exclusivamente los apósitos kit estancos.

MANTENIMIENTO

- !** CUALQUIER INTERVENCIÓN DE MANTENIMIENTO DEBE SER EFECTUADA CON EL INTERRUPTOR DESCONECTADO Y SOLO POR PERSONAL CUALIFICADO
- En condiciones de un normal empleo, el motor no necesita de ningún mantenimiento.
- Se aconseja averiguar periódicamente el consumo eléctrico.

BUSQUEDA DE AVERÍAS

ANOMALIAS	POSIBLE CAUSA	INTERVENCIÓN
El motor no saca agua, el motor no arranca	- Falta de corriente - Interrupción del circuito - Bomba bloqueada	- Controlar la alimentación eléctrica - Controlar el circuito - Controlar el estado de la bomba
El motor arranca pero la electrobomba no saca agua y el caudal es reducido	- Conexiones eléctricas equivocadas (modelos trifásicos) - Tensión demasiado baja - Sobrecarga - Tubería de salida o filtro de aspiración parcialmente obstruidos - Rodetes desgastados - Válvula de retención tapada - Bajo nivel de la capa acuífera	- Invertir las conexiones de dos fases (motores trifásicos) - Asegurarse de que el motor se alimentado con la tensión nominal - Controlar, en los datos de la placa, el derecho acoplamiento motor-bomba - Quitar las obstrucciones - Sustituir los rodetes - Limpiar la válvula - Bajar la bomba por el pozo, evitando de arañar el motor

SERVICIO ASISTENCIA TÉCNICA

En el caso de que los problemas técnicos no se puedan resolver directamente por personal cualificado, contactar inmediatamente con el Servicio de Asistencia Técnica, comunicando los siguientes datos:

- Modelo de la electrobomba;
- Fecha de compra;
- Número de horas de trabajo (aproximado);
- Indicaciones detalladas de una eventual utilización o defecto averiguado.

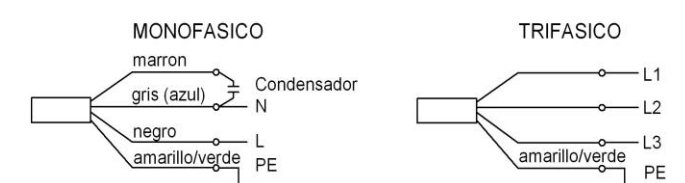
DESMANTELAMIENTO

Eliminar de forma respetuosa con el medio ambiente y en respecto de las normas vigentes.

GARANTÍA

La garantía sobre los productos se establece por un periodo de 24 meses desde la puesta en marcha de los mismos, para cualquier defecto de fabricación. La garantía sólo cubre la sustitución o reparación, en nuestra fábrica, de los productos o componentes de los mismos que resulten defectuosos. No se contemplará la posibilidad de indemnización. La garantía no cubre aquellos desperfectos derivados de: errónea conexión, inadecuada protección, instalación defectuosa, corrosiones o abrasiones de diferente naturaleza, debidas a la extracción del líquido y a no respetar las limitaciones de uso o empleo indicadas en el manual de instrucciones que acompaña a cada bomba. No quedará tampoco establecida la garantía en caso de que los productos sean desmontados, reparados o manipulados por personal no autorizado.

ESQUEMA DE CONEXIÓN



DEUTSCH

VORWORT

Wir bedanken uns, dass Sie unseren Produkten den Vorzug gegeben haben. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit unserer Elektropumpen zu garantieren, empfehlen wir Ihnen diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durchzulesen.

Bewahren Sie dieses Handbuch gut auf, um es auch in der Zukunft nutzen zu können.

GEBRAUCHSBESTIMMUNG

BBC Unterwasser Motoren sind ausschliesslich zur Verwendung mit Unterwasserpumpen geeignet. Jede andere Anwendung entspricht einem unsachgemässen Gebrauch.

! Beachten Sie bitte vor jedem Schritt die Gebrauchsanleitung. Insbesondere auch die Anleitung zum Zusammenstellen des Motors mit der Pumpe.

SYMBOLS

- GEFAHR** Stromschlag..
- GEFAHR** Sehr Große Gefahr für Personen und/oder Geräte.
- ANWEISUNG** Beschädigungsgefahr der Elektropumpe oder der Anlage.

ALLGEMEINESICHERHEITSNORMENUND Betriebsbedingungen

ARBEITEN SIE NIE ALLEINE WAHREND DER INSTALLATION DER PUMPE. VERWENDEN SIE EINEN SICHERHEITSGÜRTEL UND GEEIGNETE SCHUTZVORRICHTUNGEN GEMÄSS DER DIREKTIVE CEE 89/656



- !** Der Motor darf auf keinen Fall am Kabel gehoben werden.
- Vor der Inbetriebnahme ist sicherzustellen, dass eine der notwendigen Schutzmassnahmen wie z.B. eine Fehlerstromschutzschaltung vorhanden ist.
- Vor jeder Kontrolle oder Wartung trennen Sie unbedingt der Motor vom Netz.
- Der Motor darf nicht in Schwimmbecken, Badeteichen usw. verwendet werden.
- Wenden Sie sich bei Reparaturen ausschließlich an geschultes Fachpersonal.
- Eine unsachgemäße Instandsetzung könnte das Produkt unsicher und/oder gefährlich machen.
- Der Motor kann giftige Kühlflüssigkeit enthalten, falls diese austritt, empfehlen wir diese sofort zu entfernen.

- !** Wenn der Motor nicht richtig befestigt wird, kann sie beim Starten, wegen des Anlaufdrehmoments, aus der Verbindung gelöst werden.
- Bewegen Sie der Motor nicht, wenn sie in Betrieb ist oder mit der Anlage elektrisch verbunden ist.
- Verwenden Sie den Motor auf keinen Fall mit gefährlichen Flüssigkeiten (toxisch, entflammbar, etc.) oder in explosionsgefährdeten Umgebungen.

- !** Nehmen Sie die Elektropumpe nur in der fertigen Anlage in Betrieb. Auf keinen Fall darf die Pumpe trocken in Betrieb genommen werden.

BETRIEBSLEISTUNG VON MOTOREN 4"

- max. Eintauchtiefe: 150 m.
- max. Sandkörnung: 150 g/m³.
- max. Starts pro Stunde: 30
- max. Temperatur der zu pumpenden Flüssigkeit: 35 °C
- horizontaler Einbau: Motoren bis 5,5 Hp (4 KW) einschließl.

ZUSAMMENSTELLUNG DES PUMPENTEILES MIT DEM MOTOR (Kupplung mit Nema Standard)

- Für die Montage führen Sie die folgenden Operationen:
- Wenn der Motor und der Pumpenteil getrennt geliefert werden, muss folgende Anleitung befolgt werden;
 - Bringen Sie den Motor in vertikale Stellung;
 - Nehmen Sie das Pumpenteil, senken Sie es langsam und stecken Sie das Pumpenteil auf den Motor. Das Kabel des Motors wird an der dafür vorgesehenen Stelle vorbeigeleitet;
 - Fixieren Sie die Schrauben des Motors;
 - Anschließend montieren Sie das Kabelschutzblech am Pumpenteil;
 - Als Abschluss wird noch das Ansaugsieb montiert

EINBAU

- Der Einbau der Motor muss gemäß der geltenden Normen erfolgen und darf nur von ausgebildeten Fachkräften durchgeführt werden.
- Vor jedem Ein- bzw. Ausbau ist auf jeden Fall der Motor vom Netz zu trennen.
- Vergewissern Sie sich das der Motor keinen Kontakt mit dem Schutz am Boden hat.
- Fixieren Sie das Pumpenkabel in einem Mindestabstand von etwa 3 Meter am Steigrohr.
- Montieren Sie einen Trockenlaufschutz um sicher zu gehen, dass die Pumpe nicht trocken läuft.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der Motor muss durch einen Fehlerstromschutzschalter gespeist werden. Der Auslösestrom darf 30mA nicht überschreiten.

Statten Sie die Anlage unbedingt mit einem thermisch-magnetischen Motorschutzschalter aus, der mit angemessenen Unterbrechungsvermögen ist.

Das Versorgungsnetz muss mit einer Schutzvorrichtung ausgestattet werden, die einen Abstand der Umschaltkontakte von mindestens 3 mm haben sollte.

Spannung und Frequenz der Versorgungsleitung müssen mit den Angaben auf dem Typenschild der Elektropumpe übereinstimmen. Sie müssen den gelb / grünen Leiter des Kabels mit der Erdung der Anlage verbinden. Die regelmäßige Überprüfung der elektrischen Schutzmechanismen wird empfohlen. Verwenden Sie zur Verbindung des Kabels nur geeignete wasserdichte Ausführungen.

WARTUNG

- !** BEI ALLEN INSTANDHALTUNGSARBEITEN MUSS DIE ELEKTROPUMPE VOM NETZ GETRENNT WERDEN UND NUR DURCH QUALIFIZIERTES PERSONAL
- Für einen normalen Gebrauch der Motor sind keine Wartungsarbeiten notwendig.
- Es wird empfohlen, periodisch die Stromaufnahme und den Druck der Elektropumpe zu kontrollieren.

FEHLERSUCHE

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNG
Der Motor bringt keine Leistung, der Motor dreht sich nicht	- Netzausfall - Unterbrechung der Stromzufuhr - Blockieren der Elektropumpe	- Kontrollieren Sie die Netzspannung - Kontrollieren Sie den Schutzschalter - Kontrollieren Sie den Zustand der Elektropumpe
Der Motor dreht, aber die Elektropumpe bringt keine oder zuwenig Leistung	- Schlechte Verbindung, (Dreiphasenmodelle) - Spannung zu niedrig - Überlastung - Die Druck – oder Saugleitung ist teilweise verstopft - Die Laufräder sind abgenutzt - Das Absperrventil ist verstopft - Senkung des Wasserspiegels	- Wechseln Sie die Phasen - Sicherstellen, dass der Motor mit der Nennspannung versorgt wird - Prüfen Sie durch die Rating stammt die richtige Kupplung Motor-Pumpen - Beheben Sie die Verstopfung - Ersetzen Sie die Laufräder - Reinigen Sie das Absperrventil - Senken Sie die Elektropumpe tiefer in den Brunnen, vermeiden Sie dabei aber den Bodenkontakt mit dem Motor

KUNDENDIENST

Wenn die Probleme nicht lösbar sind durch qualifiziertes Personal, sollten Sie sich sofort mit dem Kundendienst in Verbindung setzen und folgende Daten bekannt geben:

- Pumpenmodell
- Einkaufsdatum
- Betriebsstunden (annähernd)
- Eingehende Informationen über besondere Gebrauche oder bemerkte Defekte

ENTSORGUNG

Beachten Sie die örtlichen und nationalen Bestimmungen zur Entsorgung.

GARANTIE

Ab dem Zeitpunkt der Installation gewähren wir auf unsere Produkte 24 Monate Garantie. Diese ist limitiert auf Austausch oder Reparatur, unter der Voraussetzung, dass die Produkte oder Ersatzteile tatsächlich defekt sind und dies schließt die Möglichkeit eine Entschädigung bzw. einen Schadenersatz zu fordern nicht ein. Die Garantieleistung beinhaltet keine Defekte, die aus folgenden Fehlbehandlungen resultieren: falsche elektrische Verbindungen, Sicherheitsmängel, falsche Montage, Mangel an Sorgfalt in der Ausführung am System oder am Material, irgendeine Art von Rost oder Abnutzung verursacht durch das zu pumpende Medium, oder ein Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung. Die Garantie ist nicht gerechtfertigt in den Fällen, wo eine nicht autorisierte Person das Gerät auseinander nimmt, repariert oder umändert.

VERDRÄHTUNGSPLAN

